

Hygojet

RO



Instrucțiuni de montaj și utilizare

CE 0297

9000-616-04/52



 **DÜRR
DENTAL**

21102V004

Cuprins



Informații importante

1	Despre acest document	2
1.1	Avertismente și simboluri	2
1.2	Notă privind drepturile de autor	3
2	Siguranță	3
2.1	Utilizarea conform destinației	3
2.2	Utilizare conformă	3
2.3	Utilizarea neconformă	3
2.4	Indicații generale privind siguranța	3
2.5	Personalul specializat	4
2.6	Caracteristici esențiale de putere	4
2.7	Obligația de comunicare a incidentelor grave	4
2.8	Utilizați doar piese originale	4
2.9	Transport	4
2.10	Eliminare	4



Descrierea produsului

3	Prezentare generală	5
3.1	Pachetul de livrare	5
3.2	Accesorii speciale	5
3.3	Consumabile și piese de schimb	5
4	Date tehnice	6
4.1	Evaluarea conformității	7
5	Funcție	7



Montaj

6	Înlăturarea siguranței de transport	8
7	Condiții preliminare	8
7.1	Spațiul de amplasare	8
7.2	Racordul de apă proaspătă	8
7.3	Racord pentru aer comprimat	9
7.4	Racordul de apă uzată	9

7.5	Montarea consolei de perete cu reductor de presiune	10
-----	---	----



Utilizarea

8	Operarea	11
8.1	Introducerea recipientului de medii	11
8.2	Procedura de aplicare	12
8.3	Scurt ghid privind procedura de aplicare	13
8.4	Modificarea locului de amplasare	13
9	Întreținere	14
9.1	Curățarea carcasei capului de pulverizare	15
9.2	Curățarea grilajului de scurgere	15
9.3	Efectuarea verificării funcționale	15



Identificarea erorilor

10	Recomandări pentru utilizatori și tehnicieni	16
-----------	---	----




Anexă

RO ! Informații importante

1 Despre acest document

Aceste instrucțiuni de montaj și utilizare constituie o parte integrantă a aparatului.

 Dürer Dental nu își asumă nicio răspundere pentru operarea și funcționarea aparatului în condiții de siguranță, în cazul în care indicațiile și notele din aceste instrucțiuni de montaj și utilizare nu sunt respectate.

Versiunea în limba germană a acestor instrucțiuni de montaj și de utilizare reprezintă instrucțiunile originale. Toate celelalte limbi reprezintă traduceri ale instrucțiunilor originale.

Aceste instrucțiuni de utilizare se aplică pentru Hygojet, număr de comandă: 6040-000-00. Aceste instrucțiuni de montaj și de utilizare reprezintă așa-numitele „Instrucțiuni de utilizare originale”.


1.1 Avertismente și simboluri

Avertismente

Avertismentele din acest document atrag atenția asupra pericolelor de vătămări corporale și prejudicii materiale.

Acestea sunt marcate cu următoarele simboluri de avertizare:

 Simbol general de avertizare

 Avertizare pornire independentă a dispozitivului

 Avertizare de pericol biologic

Avertismentele sunt structurate după cum urmează:



CUVÂNT DE AVERTIZARE

Descrierea tipului și sursei pericolului

Aici sunt menționate posibilele consecințe ale nerespectării avertismentului


- › Respectați aceste măsuri pentru a evita pericolele.

Există patru trepte de pericol descrise prin următoarele cuvinte de avertizare:


- **PERICOL**
Pericol iminent de răniri grave sau deces
- **AVERTIZARE**
Posibil pericol de răniri grave sau deces
- **PRECAUȚIE**
Pericol de răniri ușoare
- **ATENȚIE**
Pericol de daune materiale extinse

Alte simboluri

Aceste simboluri sunt utilizate în document, precum și pe dispozitiv sau în interiorul acestuia:

 Notă, de ex. indicații speciale referitoare la utilizarea economică a dispozitivului.

 Utilizați protecție pentru mâini.

 Respectați instrucțiunile de utilizare.

 Marcaj CE cu numărul organismului notificat

 Producător

 Număr de serie

 Număr de comandă


 Produs medical


 Aer

 Apă

 Conexiune la scurgere

 Racord pentru aer comprimat

 Racord de aer comprimat la unitatea de reducere a presiunii

 Racord de apă la unitatea de reducere a presiunii



Înainte de începerea lucrărilor, deschideți robinetul de apă



După încheierea lucrărilor, închideți robinetul de apă



Curățarea prealabilă a amprentei cu apă



Jetul de pulverizare poate fi amplificat prin apăsarea suplimentară a tastei de aer, iar apa reziduală poate fi evacuată manual după curățare.



Aplicarea manuală a mediului, de ex. MD 520



Eventual, respectați timpul de acționare (pentru MD 520 10 minute)



Curățarea ulterioară manuală cu apă



Uscarea manuală

1.2 Notă privind drepturile de autor

Toate schemele de conexiuni, procedurile, numele, programele de software și dispozitivele menționate sunt protejate de drepturi de autor. Reproducerea instrucțiunilor de montaj și utilizare, inclusiv în extras, este permisă doar cu aprobarea scrisă din partea Dürr Dental.

2 Siguranță

Dürr Dental a creat și a construit dispozitivul astfel încât riscurile să fie excluse într-o măsură cât mai mare, în condițiile unei utilizări conforme.

Cu toate acestea, pot apărea următoarele riscuri reziduale:

- Vătămări ale persoanelor cauzate de utilizarea eronată/utilizarea neadecvată
- Vătămări ale persoanelor cauzate de efecte mecanice
- Vătămări ale persoanelor cauzate de radiații
- Vătămări ale persoanelor cauzate de incendii
- Vătămări ale persoanelor cauzate de efectul termic asupra pielii
- Vătămări ale persoanelor cauzate de igienă deficitară, de exemplu infecție

2.1 Utilizarea conform destinației

Dürr Dental Hygojet este o eculuză de igienă care furnizează apă, aer comprimat și dezinfectant pentru curățarea și dezinfectarea amprentelor și a lucrărilor protetice.

2.2 Utilizare conformă

Dürr Dental Hygojet este o eculuză de igienă care furnizează apă, aer comprimat și dezinfectant pentru curățarea și dezinfectarea amprentelor și a lucrărilor protetice. Prin închiderea carcasei este evitată scurgerea aerosolilor și contaminarea zonei de lucru. Dürr Dental Hygojet este aprobat pentru utilizarea cu MD 520 Dezinfecția amprentelor (Dürr Dental).

2.3 Utilizarea neconformă

Oricare utilizare diferită sau care nu respectă domeniul de utilizare se consideră a fi neconformă. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele rezultate din utilizarea neconformă. Utilizatorul este cel care își asumă riscul unei astfel de utilizări.

2.4 Indicații generale privind siguranța

- › La operarea dispozitivului, respectați directivele, legile, reglementările și prevederile aflate în vigoare la locul utilizării.
- › Înainte de fiecare utilizare, verificați funcționalitatea și starea dispozitivului.
- › Nu efectuați lucrări de reconstrucție sau modificare asupra dispozitivului.

- › Respectați instrucțiunile de montaj și utilizare.
- › Instrucțiunile de montare și utilizare ale dispozitivului trebuie să fie puse în permanență la dispoziția utilizatorului.

2.5 Personalul specializat

Operarea

Persoanele care operează dispozitivul trebuie să asigure o manevrare sigură și corectă a acestuia, pe baza instruirii și cunoștințelor lor.

- › Fiecare utilizator trebuie să fie instruit sau trebuie să se dispună instruirea sa în ceea ce privește manevrarea dispozitivului.

Montaj și reparații

- › Montajul, resetările, modificările, extensiile și reparațiile se vor efectua de Dürr Dental sau de către un centru autorizat de Dürr Dental.

2.6 Caracteristici esențiale de putere

Aparatul Hygosuc nu dispune de caracteristici esențiale de performanță conform IEC 60601-1 (EN 60601-1) Capitolul 4.3.

2.7 Obligația de comunicare a incidentelor grave

Utilizatorul, respectiv pacientul este obligat să comunice producătorului și autorității competente a statului membru, în care utilizatorul, respectiv pacientul își are domiciliul, toate incidentele grave apărute în legătură cu produsul.


2.8 Utilizați doar piese originale

- › Utilizați doar accesoriile și articolele opționale recomandate sau aprobate de Dürr Dental.
- › Utilizați doar consumabile și piese de schimb originale.

2.9 Transport


Ambalajul original oferă o protecție optimă a dispozitivului în timpul transportului.

La nevoie, ambalajul original pentru dispozitiv poate fi comandat de la Dürr Dental.


 Pentru daune cauzate în timpul transportului din cauza ambalajului defectuos Dürr Dental nu își asumă nicio răspundere, chiar dacă dispozitivul se află încă în perioada de garanție.

- › Transportați dispozitivul numai în ambalajul original.
- › Nu păstrați ambalajul într-un loc accesibil copiilor.

2.10 Eliminare

 O privire de ansamblu asupra codurilor de deșeuri ale produselor Dürr Dental le găsiți în zona de descărcare accesând www.duerredental.com (nr. document P007100155).

Dispozitiv

 Este posibil ca dispozitivul să fie contaminat. În acest caz, compania de eliminare trebuie înștiințată pentru a putea lua măsurile corespunzătoare de siguranță.

- › Decontaminați piesele posibil contaminate înainte de eliminare.
- › Eliminați piesele care nu sunt contaminate (de ex., părțile electronice, piesele din material plastic, piesele metalice etc.) conform prevederilor în vigoare privind eliminarea.
- › În caz de întrebări privind eliminarea corespunzătoare, vă rugăm să vă adresați distribuitorilor de specialitate din domeniul stomatologic.



3 Prezentare generală

3.1 Pachetul de livrare

Pachetul de livrare conține următoarele articole (posibile variații pe baza reglementărilor specifice țării și de import):

Accesorii Hygojet 6040-004-00

- Soluție pentru MD 520 dezinfecția amprentelor
- Furtunuri
- Mănuși

Consolă pentru montaj pe perete cu reductor de presiune . 6040-060-00

3.2 Accesorii speciale

Următoarele articole se pot utiliza opțional cu dispozitivul:

Set de reechipare pentru dispozitivul de acces manual 6040-023-00

3.3 Consumabile și piese de schimb

Set de furtunuri 6040-981-00

Garnitură inelară 10 mm 9000-401-05

Garnitură inelară 18 mm 9000-401-93



Informații cu privire la piesele de schimb găsiți în portalul pentru distribuitori de specialitate autorizați, accesând: .

4 Date tehnice

Racorduri apă

Presiune de debit	mbar/hPa	2500
Consum*	l/min	2
Racord	inch	R3/4

* min. 2 bar, max. 3 bar

Aer comprimat

Presiune de debit	mbar/hPa	2500
Consum*	l/min	88
Racord închidere rapidă	mm	Ø12

* min. 2 bar, max. 3 bar

Evacuare apă

În cazul unei pante descendente continuu	mm	Ø20
--	----	-----

Date generale

Dimensiuni (l x h x A)	cm	36 x 34 x 32
Dimensiuni camera aparatului (l x h x A)	cm	30 x 20 x 25
Greutate	kg	12,7
Consum mediu de dezinfectant la fiecare apăsare a tastei de dezinfecție*	ml	10

* Până când apare din nou afișajul "chem control"

Condițiile de mediu la depozitare și transport

Temperatura	°C	-25 până la +70
Umiditatea relativă a aerului	%	< 95

Condițiile de mediu la exploatare

Temperatura	°C	-10 până la +40
Umiditatea relativă a aerului	%	< 80

Clasificare

Dispozitiv medical clasa	Ila
--------------------------	-----

4.1 Evaluarea conformității

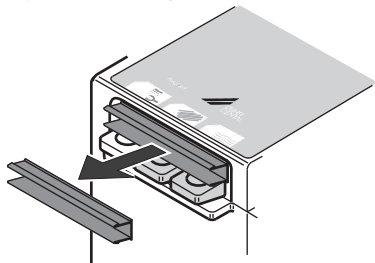
Dispozitivul a fost supus unei proceduri de evaluare a conformității conform directivelor relevante ale Uniunii Europene. Dispozitivul corespunde cerințelor de bază prevăzute.

5 Funcție

Dürr Dental Hygojet se utilizează pentru alimentația manuală cu apă, aer comprimat și (după caz) MD 520 Dezinfecția amprentelor (Dürr Dental). Prin închiderea sistemului este prevenit riscul de scurgere a aerosolilor și de contaminare aferentă a mediului înconjurător. Dürr Dental Hygojet este aprobat pentru utilizarea cu MD 520 Dezinfecția amprentelor (Dürr Dental).

6 Înlăturarea siguranței de transport

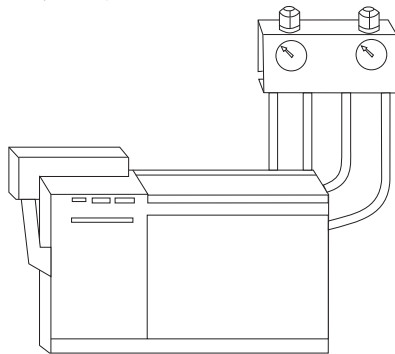
- › Înlăturați siguranța de transport înainte de punerea în funcțiune.



7 Condiții preliminare

7.1 Spațiul de amplasare

- › Amplasați aparatul astfel încât racordul pentru apă proaspătă și aer comprimat să se afle la o distanță de aprox. 2 m.
- › Montați consola de perete cu dispozitivul de reducere a presiunii la o distanță de aprox. 1 m față de aparat.



7.2 Racordul de apă proaspătă

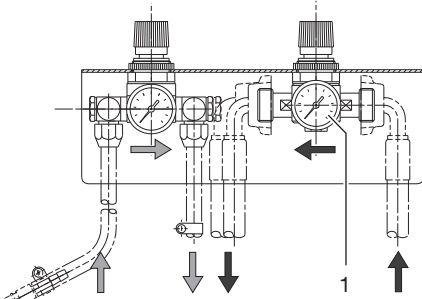


AVERTIZARE

Pericol de infecție datorat refluxului lichidului contaminat în apa potabilă

- › În cazul racordării la rețeaua municipală de alimentare cu apă, asigurați-vă că este instalat un dispozitiv adecvat pentru prevenirea curgerii în sens invers, conform EN 1717. Trebuie respectate prevederile locale, deoarece interpretarea standardului european EN 1717 poate varia de la o țară la alta.

- › Racordați ambele furtunuri albastre pentru apă livrate la reductorul de presiune a apei, respectând direcția de curgere.



1 Reductor de presiune a apei

- › Ghidați și racordați furtunul de apă prin dreapta reductorului de presiune a apei la racordul de apă propriu cabinetului.
- › Ghidați furtunul de apă prin stânga reductorului de presiune a apei la Hygojet și racordați-l la racordul de apă.



Racordul de apă de la Hygojet este de R3/4". Din motive de siguranță, în dispozitiv este integrat un dispozitiv pentru prevenirea curgerii în sens invers.

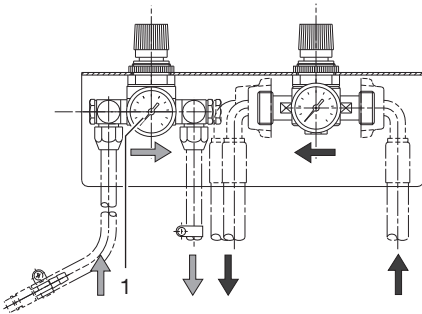
- › Reglați presiunea de curgere de la reductorul de presiune a apei la 2,5 bar.

7.3 Racord pentru aer comprimat



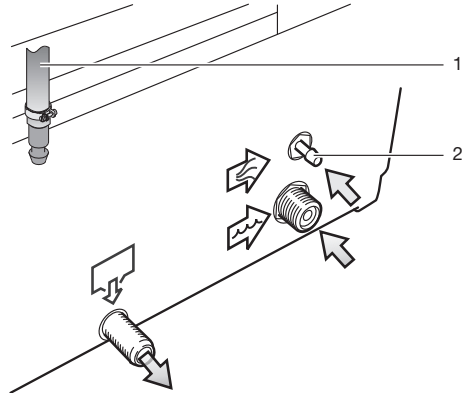
Recomandăm să utilizați aer comprimat fără particule de ulei.

- › Racordați ambele furtunuri de aer comprimat livrate la reductorul de presiune a aerului comprimat, respectând direcția de curgere.



1 Reductor de presiune a aerului comprimat

- › Ghidați furtunul de aer comprimat (fără cuplaj rapid) în partea dreaptă a reductorului de presiune a aerului comprimat la Hygojet, scurtați-l corespunzător, racordați-l la racordul pentru aer comprimat și fixați-l utilizând un colier pentru furtun.



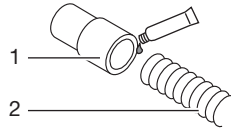
1 Cuplaj rapid Ø12 mm

2 Racord pentru aer comprimat

- › Ghidați furtunul de aer comprimat cu cuplaj rapid în partea stângă a reductorului de presiune a aerului comprimat la racordul de aer comprimat propriu cabinetului și racordați-l.
- › Reglați presiunea de curgere de la reductorul de presiune a aerului comprimat la 2,5 bar.

7.4 Racordul de apă uzată

- › Înșurubați adaptorul la furtunul spiralat și cuplați-l la racordul de apă uzată de la Hygojet.



1

2

1 Adaptor

2 Furtun spiralat

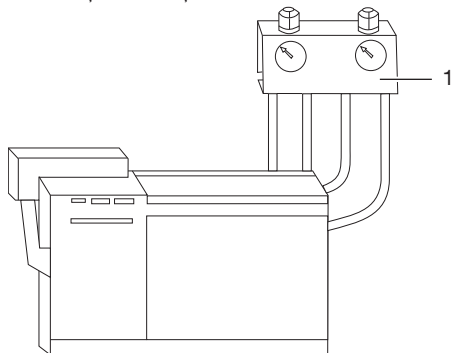
- › Montați furtunul spiralat cu o pantă continuă și racordați-l prin intermediul unui sifon anti-miros cu aerisire la racordul de 20 mm al mașinii de spălat.



Distanța dintre sifon și Hygojet trebuie să fie de max. 2 m.

7.5 Montarea consolei de perete cu reductor de presiune

› Montați consola de perete în locul prevăzut utilizând șuruburile și diblurile livrate.



1 Consolă de perete



Utilizarea

8 Operarea



Înainte de începerea lucrărilor, deschideți robinetul de apă



După încheierea lucrărilor, închideți robinetul de apă

8.1 Introducerea recipientului de medii

Recomandăm utilizarea produsului MD 520 pentru dezinfectia amprentelor.



AVERTIZARE

Pericol ca urmare a utilizării multiple a produselor, care sunt prevăzute pentru unică utilizare

Articolul de unică utilizare este deteriorat după utilizare și nu mai poate fi utilizat.

- › Eliminați articolele de unică utilizare după ce le-ați utilizat.

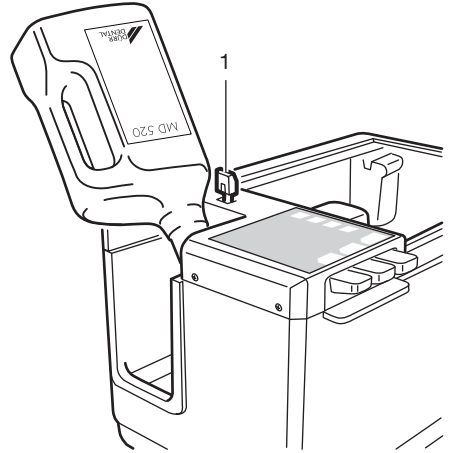


Pentru evitarea infecțiilor, purtați echipament de protecție (de exemplu, mănuși de protecție etanșe la lichid, ochelari de protecție, protecție pentru gură și nas)



Utilizarea MD 520 în Hygojet a fost testată și aprobată. În cazul utilizării altor preparate, firma Dürer Dental nu oferă nicio garanție.

- › Scoateți capacul. Apăsăți spre interior elementul de blocare.



- 1 Element de blocare

- › Verificați termenul de valabilitate al MD 520 Dezinfectia amprentelor.
- › Deșurubați capacul MD 520 Dezinfectia amprentelor.



Recipientul MD 520 nu trebuie introdus în Hygojet fără supapă de reținere, deoarece se poate scurge lichid.

- › Introduceți închizătorul livrat al recipientului cu supapă de reținere în recipientul MD 520.



- › Introduceți recipientul MD 520 în suportul din Hygojet.

8.2 Procedura de aplicare



Deoarece este vorba despre o aplicare manuală, în funcție de utilizare trebuie respectate specificațiile materialului și specificațiile producătorului de medii. Utilizatorul trebuie să asigure umezirea și clătirea suficientă, precum și respectarea timpilor de acționare.

Introducerea materialelor

Exemplu amprentă

- › Inscriptionați eticheta cu un marker rezistent la apă și aplicați-o pe amprentă.






În ecluza de igienă pot fi introduse simultan până la 6 amprente.


- › Introduceți amprenta în ecluza de igienă.
- › Închideți capacul din sticlă.

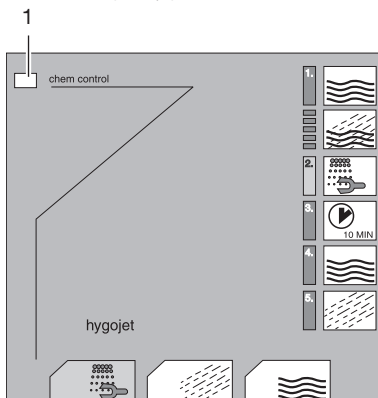
Curățarea prealabilă cu apă

Exemplu amprentă

- › Utilizând mănușa de protecție, țineți amprenta sub capul de pulverizare.
- › Apăsăți pe .
- › Clătiți bine amprenta pe ambele părți, sub jet de apă.
Amplificați jetul de pulverizare prin apăsarea tastei .
- › Apăsăți tasta  și uscați amprenta.

Aplicarea mediului

- › Apăsăți tasta  până când amprenta este umezită suficient pe toate părțile și afișajul **chem control** luminează galben. Dacă este nevoie, repetați procedura.



1 **chem control**





Printr-o apăsare a tastei se aplică o cantitate de aprox. 10 ml de mediu. Pentru a obține un rezultat corespunzător al dezinfectării, trebuie respectat timpul de acționare al mediului utilizat (pentru MD 520 10 min).

- › Setăți timpul de acționare la cronometru.








Curățarea ulterioară cu apă

- › Apăsăți tasta .
- › Clătiți temeinic amprenta pe ambele părți, sub jet de apă.
Amplificați jetul de pulverizare prin apăsarea tastei .



Uscarea

- › Apăsăți tasta  și uscați amprenta.

8.3 Scurt ghid privind procedura de aplicare

1.  Curățarea prealabilă a materialelor cu apă
2.  Aplicarea mediului
3.  Respectarea timpului de acționare
4.  Curățarea ulterioară cu apă
5.  Uscarea

8.4 Modificarea locului de amplasare

- > Scoateți recipientul de medii.
- > Închideți robinetul de apă și întrerupeți alimentarea cu aer comprimat.
- > Depresurizați sistemul prin apăsarea tastei  și .
- > Desfaceți toate îmbinările furtunurilor de pe partea din spate a aparatului.
- > Desfaceți îmbinările furtunurilor de la consola de perete și scoateți consola de perete.
- > Ambalați aparatul, consola de perete și toate furtunurile conform specificațiilor, pentru a evita eventuale daune rezultate în urma transportului.

9 Întreținere



Lucrările de întreținere trebuie efectuate de către personal de specialitate calificat sau de către tehnicienii serviciului de asistență tehnică.



AVERTIZARE

Infecție cauzată de dispozitivul contaminat

- › Înainte de începerea lucrărilor la dispozitiv, curățați și dezinfectați sistemul de aspirație.
- › În timpul lucrărilor purtați echipament de protecție (de ex. mănuși de protecție etanșe, ochelari de protecție, protecție pentru gură și nas).

Interval de întreținere

Lucrare de întreținere

După fiecare înlocuire a recipientului de medii

- › Curățați capul de pulverizare.
- › Curățați grilajul de scurgere.
- › Verificare funcțională.
- › Verificați furtunurile de alimentare și de scurgere cu privire la etanșeitate.

Curățarea exterioară a aparatului

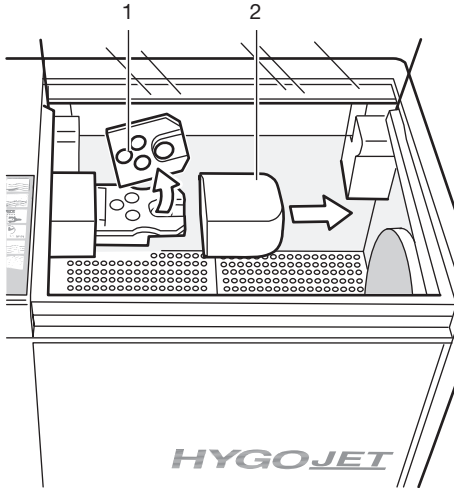
- › În funcție de procedura de aplicare, curățați și dezinfectați la exterior dispozitivul cu ajutorul unui dezinfectant pentru suprafețe aprobat de Dürr Dental, de ex. FD 322.

La fiecare 3 ani

- › Înlocuiți furtunurile, a se vedea "3.3 Consumabile și piese de schimb".

9.1 Curățarea carcasei capului de pulverizare

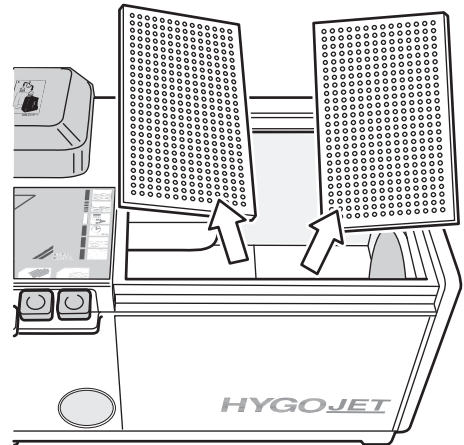
- › Scoateți carcasa capului de pulverizare în lateral.
- › Curățați garniturile inelare și duzele din capul de pulverizare cu apă. Înlocuiți garniturile inelare dacă sunt deteriorate, a se vedea "3.3 Consumabile și piese de schimb".






- 1 Garnituri inelare, duze
 - 2 Carcasa capului de pulverizare
- › Montați din nou carcasa capului de pulverizare.

9.2 Curățarea grilajului de scurgere


- › Scoateți grilajul de scurgere și curățați-l sub jet de apă.



9.3 Efectuarea verificării funcționale

- › Apăsăți tasta . La nivelul capului de pulverizare se scurge apă.
- › Apăsăți tasta . La nivelul capului de pulverizare este evacuat aer comprimat.
- › Apăsăți tasta . La nivelul capului de pulverizare se scurge mediu.

10 Recomandări pentru utilizatori și tehnicieni




 Lucrările de reparații, care nu se limitează la lucrări de întreținere obișnuită, pot fi efectuate doar de personalul calificat sau de către serviciul nostru de asistență tehnică.



AVERTIZARE

Infecție cauzată de dispozitivul contaminat

- › Înainte de începerea lucrărilor la dispozitiv, curățați și dezinfectați sistemul de aspirație.
- › În timpul lucrărilor purtați echipament de protecție (de ex. mănuși de protecție etanșe, ochelari de protecție, protecție pentru gură și nas).

Eroare	Cauză posibilă	Remediere
Jet de mediu indisponibil la nivelul capului de pulverizare la apăsarea tastei 	Alimentare cu medii întreruptă	<ul style="list-style-type: none"> › Curățați duzele din capul de pulverizare "9.1 Curățarea carcasei capului de pulverizare". › Verificați dacă toate garniturile inelare sunt poziționate corect. › Înlocuiți recipientul de medii.
Jet de apă indisponibil la nivelul capului de pulverizare la apăsarea tastei 	Alimentare cu apă întreruptă	<ul style="list-style-type: none"> › Curățați duzele din capul de pulverizare "9.1 Curățarea carcasei capului de pulverizare". › Verificați dacă toate garniturile inelare sunt poziționate corect. › Deschideți robinetul de apă.
Aer comprimat indisponibil la nivelul capului de pulverizare la apăsarea tastei 	Alimentare cu aer comprimat întreruptă	<ul style="list-style-type: none"> › Verificați dacă este disponibil aer comprimat. › Curățați duzele din capul de pulverizare "9.1 Curățarea carcasei capului de pulverizare". › Verificați dacă toate garniturile inelare sunt poziționate corect.

 Anexă

Acest proces-verbal confirmă predarea și instruirea calificată a dispozitivului medical. Acesta trebuie realizat de consilieri calificați în dispozitive medicale, pe care i-ați instruit în manipularea corespunzătoare a dispozitivului medical.

Denumirea produsului	Număr de comandă (REF)	Număr de serie (SN)

- Control vizual al ambalajului cu privire la eventuale deteriorări
- Despachetarea dispozitivului medical cu verificarea dacă prezintă deteriorări
- Confirmarea integralității volumului de livrare
- Instruirea în manipularea corespunzătoare a dispozitivului medical pe baza instrucțiunilor de utilizare

Observații:

Numele persoanei instruite:**Semnătura:**

Numele și adresa consilierului în dispozitive medicale:

Data predării:**Semnătura consilierului în dispozitive medicale:**

--	--



Hersteller / Manufacturer:

DÜRR DENTAL SE
Höfigheimer Str. 17
74321 Bietigheim-Bissingen
Germany
Fon: +49 7142 705-0
www.duerrdental.com
info@duerrdental.com

